

༄༅། ཚེ་དང་ཐར་བའི་སྲོག་སྦྱིན་པའི་ཚོག་བསྐྱེས་པ་བཟུགས།
A Short Ritual of Saving Lives

དེ་ལ་ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Begin with taking refuge and arousing bodhichitta.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

sangye chö dang tsok kyi chok nam la

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཛི།།

changchub bardu dak ni kyab su chi

I take refuge until I attain enlightenment.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བཀྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

dak gi jin sok gyipé sönam kyi

Through the merit of practising generosity and so on,

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dro la pen chir sangye drubpar shok

May I attain buddhahood for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ།

Recite the above three times

དེ་ནས་ལྷ་དང་སྐྱེས་པ་དཀར་ཕྱོགས་སྦྱོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་བརྒྱུད་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

Next, arousing the transmission of enlightened mind and prayer to deities and lamas who preserve the virtuous side (good deeds).

ཧོ། སྐྱེས་པ་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས།།

hoh la ma tsa sum lha tshog gong

ཉམ་ཐག་འགོ་བ་མགོན་མེད་འདི།།

nyam thag dro wa gön me di

སྲོག་གི་འཇིགས་པ་ལས་བསྐྱབས་ནས།།

so gi jig pa le kyab ne

ཐར་བའི་ལམ་ལ་འདྲེན་དུ་གསོལ།།

thar wei lam la dren du sol

ལན་གསུམ་མཐར།

At the end of three repetitions:

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་གཙུག་དོར་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
མཚོད་དོ་སྐབས་སུ་མཆི་ལོ།།

**chom den dé de zhin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pé sang gye rin chen tsuk dor
chen la chag tsal lo chö do chab su chi o**

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་གྲུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
མཚོད་དོ་སྐབས་སུ་མཆི་ལོ།།

**chom den dé de zhin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pé sang gye sha kya thub pa la
chag tsal lo chö do chab su chi o**

བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
མཚོད་དོ་སྐབས་སུ་མཆི་ལོ།།

**chom den dé de zhin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pé sang gye gön po ö pag tu me
pa la chag tsal lo chö do chab su chi o**

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྤིང་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
མཚོད་དོ་སྐབས་སུ་མཆི་ལོ།།

**jang chub sem pa sem pa chen po nying je chen po tang den pa phag pa chen re zig wang chag
la chag tsal lo chö do chab su chi o**

ཞེས་སོགས་བཤོད་པས་སྐབས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཏེ། ལྷ་ཚོགས་གནས་གསུམ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨུཎིའི་གིས་མཚན།། དེ་ལས་འོད་ཟེར་བདུད་ཚིའི་རྒྱུན་བཅས་
བྱང་། རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ལུས་སེམས་བྱུང་།། སྤྱི་གཞུང་ཀུན་བྱང་སྤོང་ཉིད་རྫོགས་པར་གྱུར།། ཅེས་པའི་དོན་ལྟར་དམིགས་ནས།
You arouse the spiritual transmission by saying this. From the assembly of deities, marked with OM, AH,
HUNG in their three places, beams of light radiate with streams of nectar. This penetrates one's own mind
and the minds of all beings, and thoroughly purifies all negative deeds and downfalls. Emptiness is realised.
Focusing on this repeat:

ཨོཾ་ཨ་མི་དེ་ཡེ་སིདྱི་ཧུཎི་ཧཱུྃ།

om ah mi de wa ayu sidhi hung hri

ལན་གསུམ།

Recite this three times

ཨོཾ་མ་ཎི་པེ་མུང་ཧཱི།

om ma ni pe me hung hri

ལན་བདུན།

Recite this seven times

ཨོཾ་བཙུན་གུ་རུ་ས་ཏུ་ཧཱི།

om benza guru sato hung

ལན་དགུ་མོགས་གསུང་བཞིན།

Recite this nine times

སེམས་ཅན་དེ་ལ་མི་གཞོན་པའི་དམ་རྒྱུང་གྲོལ་ལམ་ རུ་གཙང་ལ་གོང་གི་མཚན་ལྡན་སྤགས་བགང་བའི་བྱིན་སྤུ་བཏབ་པ་སོགས་ལ་ལ་སྤྱགས་
ཅིང་ལུས་ལ་ཡང་བྱེ་མ་རེག་གོལ་ཡོད་ན་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཏོང།

Offer non-harmful substances which liberate through taste. Pour pure water, blessed with previously recited mantras, to their mouths. If you have grains liberating through touch, scatter them simultaneously.

གཞན་ཡང་བདུག་སྤོས་ཚོར་གྲོལ་ཡོད་ན་བདུག་ལ། བཏག་གྲོལ་དང་མཐོང་གྲོལ་གྱི་རིགས་ཡོད་ན་མིག་ལམ་དུ་བརྒྱན་ཞིང་སྤྲོང་དུ་གཡབ་པས་
རྒྱང་གིས་བྱིན་པ་པོ། དེ་དག་མ་འཛོམས་ཀྱང་ཆད་ལྷག་མེད་ལ། ལྡན་སྤགས་བཏབ་པའི་ལུས་རུ་རྒྱུང་པ་འཕྲོར་སྤྱད་བྱས་པས་ཀྱང་ཚོག་གོ རྗེས་
སྤུ་མེ་ཏོག་དང་མཚོན་འབྲུ་ཡོད་ན་མཚོན་བཞིན།

Moreover, burn incense which liberates through smell. Adorn released animals [with blessed threads or kathaks]. In addition to it, if you have any lineage pictures which liberate upon through seeking, demonstrate them.

ཚོ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་ཐར་འདི།།

tshe tang den pai tshe thar di

ལྷ་མ་དཀོན་མཚོག་ལྷ་ལ་འབུལ།།

la ma kyn chog lha la bö

ཏྟག་ཏུ་སྤྱང་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

tag tu sung shing jin ji lob

དུས་མིན་འཆི་བའི་འཇིགས་ལས་སྦྱོབས།།

dö min chi wai jig le chob

ཅེས་བཏོད་ལ་བསྐབ་བྱ་སེམས་ཅན་དེ་རང་དབང་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པའི་གནས་སུ་བཏོང་ངོ།

Release sentient beings in a place where they can experience happiness and well-being.

བཤོལ་ལོན་ནི། བདག་དང་སེམས་ཅན་གྱི་མཉམ་ཚུལ་ལྟར།
Dedication of merit for myself and all sentient beings.

དུས་མིན་འཆི་བའི་སྐྱེག་ལས་གར།།
dö min chi wai ke le thar

ཤིན་ཏུ་ཡུན་རིང་འཚོ་འགྱུར་ཞིང་།
shin tu yön ring tsho gyur shing

བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་ཐོབ་པར་ཤོག།
de leg phun tsho thob par shog

དགེ་འདིས་མཁའ་མཉམ་འགོ་བ་ཀུན།།
ge di kha nyam dro wa kun

སྐྱེ་འཆི་ལས་འདས་འོ་རྗེའི་སྐྱུ།།
kye chig le de dor je ku

མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་པ་ཡི།།
gyn po tshe pag me pa yi

གོ་འཕང་དམ་པ་ཐོབ་པར་ཤོག།
go phang dam pa thob par shog

ལུས་ལ་སྐྱ་ཡིས་བྲལ་ཤིས་ཤོག།
ly la ku yi tra shi sho

ངག་ལ་གསུང་གིས་བྲལ་ཤིས་ཤོག།
ngag la sung gi tra shi sho

ཡིད་ལ་ཐུགས་ཀྱིས་བྲལ་ཤིས་ཤོག།
yi la thug kyi tra shi sho

སྐྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་བྲལ་ཤིས་ཤོག།
ku sum lhyn drub tra shi sho

ཅེས་སོགས་བཤོད་པས་འབྲས་ལ། སྤོ་ན་བཟང་སྤོད་སྤོན་ལམ་དང་ཞལ་ནས་གསུང་པའི་ཤིས་པ་བཤོད་ཀྱང་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡིན་ནོ།
This is sufficient. If one does a more extensive version, recite The King of the Aspirations Prayer and tashi prayers.

ཅེས་པ་འདི་ནི་སྤོབ་བྱ་འཇིགས་མེད་པར་དབང་རྒྱལ་ནས་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་ཏུ་སྤུས་ལྷགས་བྱི་བྱ་བརྒྱུད་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་སྐྱེགས་ཏེ་སྤུལ་བ་དགེ་འོ

This text was composed by Kyabje Choni Ranshar Rinpoche
in Bumthang on the 26th of September 2020.

SARWA MANGALAM